



Gosber ar Gân

Sul y Dioddefaint

17 Mawrth 2024 am 3.30pm

Choral Evensong

Passion Sunday

17 March 2024 at 3.30pm



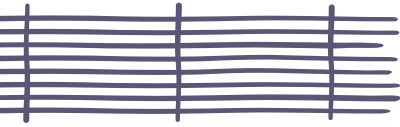
Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor

Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor



*Croeso i
Gadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor.*

*Welcome to
Saint
Deiniol's
Cathedral in
Bangor.*



Rydych chi'n sefyll rwan
lle safodd Deiniol bron i
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn
525, bu iddo gynnull o'i
gwmpas gymuned lawn
ffydd, gobaith a chariad,
gan godi o'i chwmpas
ffens gyll—y **bangor**
gwreiddiol—iddi'n gysgod
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch
chwithau, hefyd, eich
cofleidio yma gan yr un
ffydd, gobaith a chariad
a gyhoeddir gennym
heddiw ac sy'n ein
cyfareddu o hyd.

You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence—
the original **bangor**—for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

Yn y Gosber At Evensong

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Daw'r ffurf a ddefnyddiwn heddiw o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachau hynafol i ffurfio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwranddo ar lithoedd o'r Hen Destament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyrol o'r Efyngyl yn ôl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✠. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddych yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Fe'ch gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfrio yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo.

Buchedd Bangor yw ein cylchgrawn, sy'n cynnig cymysgedd o ddefnydd ysbrydol a gwybodaeth ymarferol am ein bywyd ar y cyd. Mynnwch gopi heddiw, neu ddilynwch y cod QR i ddarllen arlein.



The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day was marked by communal prayer. The service we know today is from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

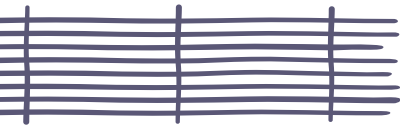
At Evensong, we listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel According to Saint Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God's enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God.

During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains.

Buchedd Bangor is our magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.

Trefn Order



Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch | We stand as the bell is rung



Cynnull Gathering

Deisyfiadau Preces

Ŵ ✕ O lôr, rho i'n gwefus gân.
R̄ Aed yn bêr hyd y nef ein mawl.

Ŵ ✕ O Dduw, cofleidia'n hadfyd.
R̄ O Grist, dy ras yw'n golud.

Ŵ Gogoniant fo i Dduw Dad, ac i Dduw'r Mab,
ac i Dduw'r Ysbryd Glân,
R̄ Fel yr oedd yn y dechreuad, mae'n awr, a'n fythol y bydd;
yn oes oesoedd. Amen.

Ŵ Molwch yr lôr.
R̄ Addolwn ein Duw.

Translation

Ŵ ✕ O Lord, open thou our lips. R̄ And our mouth shall shew forth thy praise. Ŵ ✕ O God, make speed to save us. R̄ O Lord, make haste to help us. Ŵ Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. R̄ As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Ŵ Praise ye the Lord. R̄ The Lord's name be praised.

Geiriau | Words

Addasiad cyfoes a chyd-destunol o Saesneg y **Llyfr Gweddi Gyffredin** (1662) yw'r Gymraeg | The Welsh-language text is a contemporary and contextualized adaptation of the English of the **Book of Common Prayer** (1662)

Cerddoriaeth | Music

Humphrey Clucas

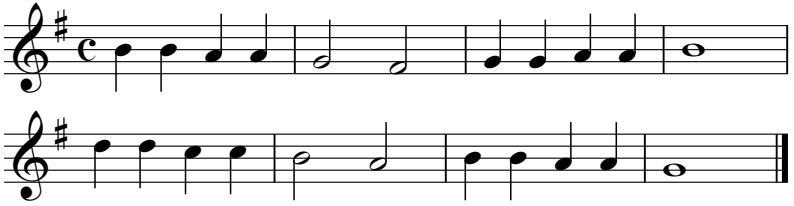
Brawddeg Sentence

"Anfon dy oleuni a'th wirionedd, bydded iddynt fy arwain."

Translation

"Send out your light and your truth, that they may lead me."

Emyn Hymn



Mawl a fo i'r Iesu,
fu mewn dirfawr loes;
rhoddodd Waed ei galon
drosom ar y Groes.

Grace and life eternal
in that Blood I find;
blest be his compassion,
infinitely kind.

Bendith yn dragwyddol
ddaeth trwy Iesu glân;
cadwodd ni rhag myned
oll i uffern dân.

Lift ye then your voices;
swell the mighty flood;
louder still and louder
praise the precious Blood!

Translation

*Glory be to Jesus, who, in bitter pains, poured
for me the life-blood from his sacred veins.*

*☩ Blest through endless ages be the precious
stream, which from endless torment doth the
world redeem.*

Geiriau | Words

Alphonsus Liguori (1696-1787)

Cyfieithiad | Translation

o | from "Hymnau Hen a Newydd" (1868)

Edward Caswall (1814-1878)

Cerddoriaeth | Music | "Caswall"

Friedrich Filitz (1804-1876)

Gair Word

Salmyddiaeth Psalmody

Have mercy on me, O God, according to your loving-kindness; in your great compassion blot out my offenses.

Wash me through and through from my wickedness and cleanse me from my sin.

For I know my transgressions, and my sin is ever before me.

Against you only have I sinned and done what is evil in your sight.

And so you are justified when you speak and upright in your judgment.

Indeed, I have been wicked from my birth, a sinner from my mother's womb.

For behold, you look for truth deep within me, and will make me understand wisdom secretly.

Purge me from my sin, and I shall be pure; wash me, and I shall be clean indeed.

Make me hear of joy and gladness, that the body you have broken may rejoice.

Hide your face from my sins, and blot out all my iniquities.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Cast me not away from your presence, and take not your holy Spirit from me.

Give me the joy of your saving help again, and sustain me with your bountiful Spirit.

Codwn ar ein traed | We stand

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost; as it was in the beginning, is now and ever shall be; world without end. Amen.

Salm | Psalm 51:1-13

Cerddoriaeth | Music

Tôn IV, pedwerydd terfyniad | Tone IV, fourth ending

Llith Lesson

Here begins the thirty-first verse of the thirty-first chapter of the Book of the Prophet Jeremiah.

Thus says the Holy One: The days are surely coming, says the Living One, when I will make a new covenant with the house of Israel and the house of Judah. It will not be like the covenant that I made with their ancestors when I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt – a covenant that they broke, though I was their husband, says the Eternal One. But this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, says the Holy One: I will put my law within them, and I will write it on their hearts; and I will be their God, and they shall be my people. No longer shall they teach one another, or say to each other, “Know the Living One”, for they shall all know me, from the least of them to the greatest, says the Eternal One; for I will forgive their iniquity, and remember their sin no more.

Here ends the First Lesson.

Jeremeia | Jeremiah 31:31-34

Codwn ar ein traed | We stand

Magnificat



My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Gwasanaeth Hwyrrol yn B leiaf | Evening Service in B minor,
Hugh Blair (1864-1932)

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Yma y mae yn dechrau ugeinfed adnod deuddegfed bennod yr Efengyl yn ôl Sant Ioan.

Bryd hynny: Ymhlith y bobl oedd yn dod i fyny i addoli ar yr ŵyl, yr oedd rhyw Roegiaid. Daeth y rhain at Philip, a oedd o Bethsaida yng Ngallilea, a gofyn iddo, "Syr, fe hoffem weld Iesu." Aeth Philip i ddweud wrth Andreas; ac aeth Andreas a Philip i ddweud wrth Iesu. A dyma Iesu'n eu hateb. "Y mae'r awr wedi dod," meddai, "i Fab y Dyn gael ei ogoneddu. Yn wir, yn wir, rwy'n dweud wrthy ch, os nad yw'r gronyn gwenith yn syrthio i'r ddaear ac yn marw, y mae'n aros ar ei ben ei hun; ond os yw'n marw, y mae'n dwyn llawer o ffrwyth. Y mae'r sawl sy'n caru ei einioes yn ei cholli; a'r sawl sy'n casáu ei einioes yn y byd hwn, bydd yn ei chadw i fywyd tragwyddol. Os yw rhywun am fy ngwasanaethu i, rhaid iddo fy nghanlyn i; lle bynnag yr wyf fi, yno hefyd y bydd fy ngwasanaethwr. Os yw rhywun yn fy ngwasanaethu i, fe gaiff ei anrhydeddu gan y Tad. "Yn awr y mae fy enaid mewn cynnwrf. Beth a ddywedaf? 'O Dad, gwared fi rhag yr awr hon'? Na, i'r diben hwn y deuthum i'r awr hon. O Dad, gogonedda dy enw." Yna daeth llais o'r nef: "Yr wyf wedi ei ogoneddu, ac fe'i gogoneddaf eto." Pan glywodd y dyrfa oedd yn sefyll gerllaw, dechreusant ddweud mai taran oedd; dywedodd eraill, "Angel sydd wedi llefaru wrtho." Atebodd Iesu, "Nid er fy mwyn i, ond er eich mwyn chwi, y daeth y llais hwn. Dyma awr barnu'r byd hwn; yn awr y mae tywysog y byd hwn i gael ei fwrw allan. A minnau, os caf fy nyrchafu oddi ar y ddaear, fe dynnaf bawb ataf fy hun." Dywedodd hyn i ddangos beth fyddai dull y farwolaeth oedd yn ei aros.

Yma y terfyn yr Ail Lith.

Translation

At that time: Among those who went up to worship at the festival were some Greeks. They came to Philip, who was from Bethsaida in Galilee, and said to him, "Sir, we wish to see Jesus." Philip went and told Andrew; then Andrew and Philip went and told Jesus. Jesus answered them, "The hour has come for the Son of Man to be glorified. Very truly, I tell you,

unless a grain of wheat falls into the earth and dies, it remains just a single grain; but if it dies, it bears much fruit. Those who love their life lose it, and those who hate their life in this world will keep it for eternal life. Whoever serves me must follow me, and where I am, there will my servant be also. Whoever serves me, the Father will honour. Now my soul is troubled. And what should I say – ‘Father, save me from this hour’? No, it is for this reason that I have come to this hour. Father, glorify your name.” Then a voice came from heaven, “I have glorified it, and I will glorify it again.” The crowd standing there heard it and said that it was thunder. Others said, “An angel has spoken to him.” Jesus answered, “This voice has come for your sake, not for mine. Now is the judgement of this world; now the ruler of this world will be driven out. And I, when I am lifted up from the earth, will draw all people to myself.” He said this to indicate the kind of death he was to die.

Ioan | John 12:20-33

Codwn ar ein traed | We stand

Nunc Dimittis



Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music

**Gwasanaeth Hwyrrol yn B leiaf | Evening Service in B minor,
Hugh Blair (1864-1932)**

Parhawn ar ein traed, a throi i wynebu'r Dwyrain | We stand, turning to face East

Credo'r Apostolion Apostles' Creed

I believe in God

the Father Almighty,

Maker of heaven and earth:

and in Jesus Christ his only Son our Lord,

who was conceived by the Holy Ghost,

born of the Virgin Mary,

**suffered under Pontius Pilate,
was crucified, dead, and buried;**

he descended into hell;

the third day he rose again from the dead,

he ascended into heaven,

and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;

from thence he shall come to judge

the quick and the dead.

I believe in the Holy Ghost;

the holy catholic Church;

the communion of saints;

the forgiveness of sins;

✠ the Resurrection of the body,

and the Life everlasting.

Amen.

Parhawn ar ein traed, gan droi o'r Dwyrain | We stand, turning from the East

Gweddiau Prayers

Litani Leiaf Lesser Litany

Ŵ Gras a thangnefedd.

℞ Yng nghariad Iesu.

Gweddiwn.

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Trugarhâ, Dduw y Cread.

Trugarhâ, Dduw ein Gwared.

Trugarhâ, Dduw pob Cariad.

Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy Enw, deled dy deyrnas, gwneled dy ewyllys; megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Amen.

Ŵ O lôr, bydd drugarog dy olwg.

℞ A rho i'n waredigaeth.

Ŵ O Dduw, cofia'n Llyw.

℞ A thaena'th adain dirion dros aelwydydd ein gwlad.

Ŵ Gwisg d'Eglwys wir ag iawnder ar dy lun.

℞ A gwna ni'n etifeddion llonder.

Ŵ Bydd dryw, Dduw'r holl Gread.

℞ A moes fendith ar dy waith.

Ŵ Boed hedd yn ein dydd, O Dduw.

℞ A doed awennau cymod, uwch dial a phoen, yn beraidd ar ein clyw.

Ŵ Am galon lân o'n mewn hiraethwn.

℞ A chalon wrth galon cwyd fry lân gân.

Translation over the page

Translation

℣ *The Lord be with you. ℞ And with thy spirit. Let us pray. Lord, have mercy upon us. Christ, have mercy upon us. Lord, have mercy upon us. Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen. ℣ O Lord, shew thy mercy upon us; ℞ And grant us thy salvation. ℣ O Lord, save the King; ℞ And mercifully hear us when we call upon thee. ℣ Endue thy ministers with righteousness; ℞ And make thy chosen people joyful. ℣ O Lord, save thy people; ℞ And bless thine inheritance. ℣ Give peace in our time, O Lord; ℞ Because there is none other that fighteth for us, but only thou, O God. ℣ O God, make clean our hearts within us; ℞ And take not thy Holy Spirit from us.*

Gweddïau Casgl Collects

ODduw, a ddatguddiaist fawredd dy unig-anedig Fab ar y mynydd sanctaidd cyn ei Ddiodefaint: dyro i ni dy weision gael canfod ei ogoniant a'n nerthu i ddwyn ei groes; trwy'r un Iesu Grist ein Gwardwr. Amen.

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

Translation

God, who before the Passion of your only-begotten Son did reveal his majesty on the holy mount: grant that we your servants may see his glory and be strengthened to bear the cross; through the same Jesus Christ our Saviour. Amen.

Geiriau | Words

Addasiad cyfoes a chyd-destunol o Saesneg y **Llyfr Gweddi Gyffredin** (1662) yw'r Gymraeg | The Welsh-language text is a contemporary and contextualized adaptation of the English of the **Book of Common Prayer** (1662)

Cerddoriaeth | Music

Humphrey Clucas

Gweddï Waddol Foundation Prayer

Deiniol, dad a tharddiad, a godaist fangor fawr yn gysgod a noddfa, a'th godwyd â'th fagl i fugeilio Gwynedd Maelgwn gynt; cwyd i'r uchelfannau weddïau aelwyd d'olynydd yn y fangre hon, fel y cyfyd gwawrddydd ffydd, gobaith a chariad yn ein calonnau'n fythol.

Amen.

Translation

O Deiniol, our forebear and founder, who raised a great bangor for shelter and sanctuary, and who was raised with your crozier to shepherd Maelgwn's Gwynedd in those ancient days: raise to the heavenly courts the prayers of your successor's household in this sacred place, that our hearts may awaken to faith, hope and love eternally. Amen.

Eisteddwn | We sit

Anthem

Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltavit illum et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

Cyfieithiad

Crist gan fod yn ufudd drosom hyd angau, ie, angau ar groes. Am hynny tra-dyrchafodd Duw ef, a rhoi iddo'r enw sydd goruwch pob enw.

Translation

Christ became obedient for us to the point of death – even death on a cross. Therefore God also highly exalted him and gave him the name that is above every name.

Geiriau | Words

Philipiaid | Philippians 2:8-9

Cerddoriaeth | Music

Anton Bruckner (1824-1896)

Gweddïau Prayers

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Ceir gweddïau | Prayers are said

Ar derfyn y gweddïau | The prayers conclude

Rhagflaena ni, O Dduw, â'th ragorol ras, a hyrwydda ni â'th barhaus gymorth, fel, yn ein holl weithredoedd o'u cychwyn i'w cwblhau ynot ti, y gogoneddwn dy Enw sanctaidd, a chael o'r diwedd, gan dy drugaredd, lawnder bywyd; trwy Iesu Grist ein Gwaredwr.

Amen.

Translation

Go before us, O God, with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works, begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name, and finally by thy mercy obtain the fullness of life; through Jesus Christ our Saviour. Amen.

**The ✠ grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Ghost,
be with us all evermore.
Amen.**

Codwn ar ein traed | We stand

Ymadael Departing

Eryn Hymn



Ah, holy Jesu, how hast thou offended,
that man to judge thee hath in hate pretended?
By foes derided, by thine own rejected,
O most afflicted.

Who was the guilty? Who brought this upon thee?
Alas, my treason, Jesu, hath undone thee.
'Twas I, Lord Jesu, I it was denied thee:
I crucified thee.

Lo, the good Shepherd for the sheep is offered;
the slave hath sinnèd, and the Son hath suffered;
for man's atonement, while he nothing heedeth,
God intercedeth.

For me, kind Jesu, was thine incarnation,
thy mortal sorrow, and thy life's oblation;
thy death of anguish and thy bitter passion,
for my salvation.

**Therefore, kind Jesu, since I cannot pay thee,
I do adore thee, and will ever pray thee,
think on thy pity and thy love unswerving,
not my deserving.**

Geiriau | Words

Johann Heermann (1585-1647)

Cyfieithiad | Translation

Robert Bridges (1844-1930)

Cerddoriaeth | Music | “Herzliebster Jesu”

Johann Crüger (1598-1662)

Parhawn ar ein traed | We remain standing

Bendith Blessing

Bydded i’r Crist croeshoeliedig eich tynnu ato ef ei hun, sy’n sylfaen ddiogel ffydd, yn gynhaliwr cadarn gobaith ac yn sicrwydd maddeuant pechodau; a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✠ y Mab, a’r Ysbryd Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

Amen.

Translation

Christ crucified draw you to himself, the sure ground of faith, the firm support for hope and the assurance of sins forgiven; and the blessing of God almighty, the Father, ✠ the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always. Amen.

Gollyngiad Dismissal

✠ Gras a thangnefedd.

✠ Yng nghariad Iesu.

✠ Bendithiwn yr Iôr.

✠ Diolch a fo i Dduw.

Translation

✠ *The Lord be with you. ✠ And with thy spirit.*

✠ *Let us bless the Lord. ✠ Thanks be to God.*

Cerddoriaeth | Music

Edward Woodall Naylor (1867-1934)

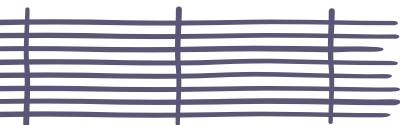
Parhawn ar ein traed hyd nes i’r gweinidogion ymadael | We remain standing until the ministers have departed

Offrymddarn ar yr organ | Organ voluntary

Rhagarweiniad a Ffiwg yn C leiaf | Prelude and Fugue in C minor,

Anton Bruckner (1824-1896)

Hysbys



Astudiaeth nos Fercher y Grawys “Cofia dy gyfamod byth”

Dirnad hynt y berthynas

Gristnogol-Iddewig

**Nos Fercher 20 Mawrth
am 6.00pm**

Mae ein astudiaeth nos Fercher y Grawys yn archwilio sut y gallwn ddyfnhau ein dealltwriaeth o Iddewiaeth, addysgu ein hunain am wrth-Iddewiaeth Gristnogol, a chamu i ddyfodol ffrwythlon o gydweithio rhyng-ffydd.

Cynhelir y sesiwn olaf ar 20 Mawrth am 6.00pm ar Zoom, a byddant yn para awr.

Manylion Zoom

Cyfarfod 854 3228 9617

Côd 297609

Datganiadau Cerdd Dydd Iau

Pob dydd Iau

1.15pm am 45 munud

21 Mawrth | Angharad Huw | Telyn

Astudiodd Angharad yn yng Ngholeg Cerdd Brenhinol y Gogledd ac mae'n byw yn Sir y Fflint. Bydd ei datganiad ar y delyn yn cloi ein cyfres cyn gwyliau'r Pasg.

Os hoffech chi helpu gyda pharatoi te a choffi cyn y datganiadau, siaradwch ag aelod o Dîm y Gadeirlan.

Eco Church

Yn ddiweddar rydym wedi cofrestru gyda'r cynllun “Eco Church”. Os oes gennych chi unrhyw awgrymiadau ar gyfer gwella ein rhinweddau gwyrdd, neu os hoffech chi ymwneud â phrosiectau amgylcheddol yn y Gadeirlan, siaradwch ag Aine Guy.

Yr Wythnos Fawr

Wrth i ni agosáu at diwedd y Grawys, yn teithio tuag at y Groes a drama'r Dioddefaint a'r Atgyfodiad, plis gwnewch amser i atgoffa'ch hun o ddefodau'r Wythnos Fawr yma yn y Gadeirlan. Bydd ein Cymun 12:30 yn parhau fel arfer rhwng Maw-lau yn ystod yr Wythnos Fawr, ond bydd cyngherddau a gwasanaethau am 6pm bob nos o Sul y Blodau tan Noswyl y Pasg yn lle'r Gosber.

Mae tocynnau ar gael nawr ar gyfer y ddau gyngerdd: O Ddathliad i Ddioddefaint ar Sul y Blodau ac Yr Oedd Gardd ar ddydd Gwener y Groglith. Siôn Aled, Jay Hulme, Helen Wilcox a Kajsa Ahlstrand fydd ein pregethwyr gwadd drwy'r wythnos, gyda Chymun a Bendithiad o ddydd Llun i ddydd Mercher, a Chymun y Swper Olaf gyda Gwylfa Gethsemene i ddilyn ar Ddydd Iau Cablyd.

Bydd Darpar-Esgob Enlli yn arwain Litwrgi'r Dioddefaint ar ddydd Gwener y Groglith, ac ar Noswyl y Pasg bydd yr Archesgob yn arwain ein Gwylnos a Chymun Bendigaid Cyntaf y Pasg am 6pm. Cymerwch gopi o Buchedd Bangor i weld rhaglen lawn o wasanaethau a chyngherddau'r Wythnos Fawr.

Yr wythnos

18 Mawrth | Dygwyl Badrig March | Saint Patrick's Day

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

19 Mawrth | Dygwyl Joseff March | Saint Joseph's Day

9.30am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

6.00pm | Zoom Astudiaeth y Grawys
| Lent Study

Dydd Iau | Thursday

12.30pm Cymun | Eucharist

1.15pm Datganiad | Recital

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun |
Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân a Bendithiad y
Sagrafen Fendigaid | Choral Evensong
with Benediction of the Blessed
Sacrament

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

24 Mawrth | Sul y Blodau March | Palm Sunday

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân a
Gorymdaith y Palmwydd

Yr Archesgob yn pregethu

Missa L'hora passa, Viadana; Hosanna
i Fab Dafydd, Victoria; Tocata,
Pasquini

11.00am Choral Holy Eucharist with
the Procession of Palms

The Archbishop preaching

Missa Aedis Christi, Mathias; Lift up
your heads, O ye gates, Mathias;
Prelude from "Suite Médiéval",
Langlais

6.00pm Cyngerdd: O Ddathliad i
Ddiodeffaint | Concert: From Palms
to Passion

Cantata "Himmelskönig, sei
willkommen", BWV 182, Bach; Stabat
Mater, P.77, Pergolesi; Cantata "Christ
lag in Todesbanden", P.60, Pachelbel
Tocynnau | Tickets £12/£8/£5

*Nid oes gwasanaeth am 3.30pm ar
Sul y Blodau | There is no service at
3.30pm on Palm Sunday*

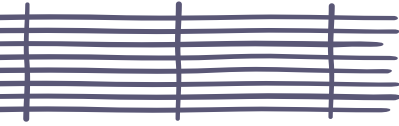
Ein gweddi

Yn glâf James Guy; Callum James;
Aubrey Jones; Gordon Dean; Jan
RobertsJohn Parry Jones; Larry
Davies; John Davies; Barbara Watson;
Mariae; Carol Tollett; Penny Jones;
Joy Levine, offeiriad; John Watkin
Jones; Bill Lovelock

A fu farw'n diweddar Steve Sackary;
Phil Acton; Jean Ada; Ron Biggins;
John Pickens; Susan Thompson; Ieuan
Parri; Mike Lorenz; James Whitbourn

Gŵyl goffa Betty Hall (18); Gwyndaf
Booth (23)

Notices



Our Wednesday Lent study **“You remember your covenant forever” | Discerning a path for Christian-Jewish relations**

Wednesday 20 March at 6.00pm

The relationship between Christianity and Judaism is profound, beautiful and complex. Our Lent Wednesday study highlight how Christians, particularly, can enter into an exploration of this relationship.

The final session takes place on 20 March at 6.00pm on Zoom, and will last an hour.

Zoom details

Meeting ID 854 3228 9617

Passcode 297609

Thursday Music Recitals

Every Thursday

1.15pm for 45 minutes

21 Mawrth | Angharad Huw | Harp

Angharad studied at the Royal Northern College of Music and lives in Flintshire. Her recital on the harp will conclude our series before its Easter break.

If you would like to help with the preparation of tea and coffee before the recitals, please speak with a member of the Cathedral Team.

Eco Church

During the last week we have registered with the Eco Church scheme. If you have any suggestions for improving our green credentials, or would like to be involved with environmental projects in the Cathedral, please speak with Aine Guy.

Holy Week

As we approach the end of Lent, journeying towards the Cross and entering into the drama of Christ’s Passion and Resurrection, please take the time to remind yourself of our Holy Week observances here in the Cathedral. Our 12:30 Eucharists will continue as normal from Tuesday–Thursday of Holy Week, but evensongs will be replaced by services and concerts offered at 6.00pm every day from Palm Sunday to Holy Saturday.

Tickets are available now for two concerts: From Palms to Passion on Palm Sunday, and There Was a Garden on Good Friday. Siôn Aled, Jay Hulme, Helen Wilcox and Kajsa Ahlstrand are our guest preachers throughout the week, with Eucharist and Benediction from Monday to Wednesday, and Eucharist of the Last Supper followed by the Watch of Gethsemane on Maundy Thursday.

The Bishop-Nominate of Bardsey will preside at the Liturgy of the Passion on Good Friday, and the Archbishop at our Choral Vigil and First Holy Eucharist of Easter, at 6pm on Holy Saturday. Please take a copy of Buchedd Bangor for a full programme of our Holy Week services and concerts.

This week

18 Mawrth | Dygwyl Badrig March | Saint Patrick's Day

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

19 Mawrth | Dygwyl Joseff March | Saint Joseph's Day

9.30am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

6.00pm | Zoom Astudiaeth y Grawys
| Lent Study

Dydd Iau | Thursday

12.30pm Cymun | Eucharist

1.15pm Datganiad | Recital

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun |
Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân a Bendithiad y
Sagrafen Fendigaid | Choral Evensong
with Benediction of the Blessed
Sacrament

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

24 Mawrth | Sul y Blodau March | Palm Sunday

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân a
Gorymdaith y Palmwydd

Yr Archesgob yn pregethu

Missa L'hora passa, Viadana; Hosanna
i Fab Dafydd, Victoria; Tocata,
Pasquini

11.00am Choral Holy Eucharist with
the Procession of Palms

The Archbishop preaching

Missa Aedis Christi, Mathias; Lift up
your heads, O ye gates, Mathias;
Prelude from "Suite Médiéval",
Langlais

6.00pm Cyngerdd: O Ddathliad i
Ddiodeffaint | Concert: From Palms
to Passion

Cantata "Himmelskönig, sei
willkommen", BWV 182, Bach; Stabat
Mater, P.77, Pergolesi; Cantata "Christ
lag in Todesbanden", P.60, Pachelbel
Tocynnau | Tickets £12/£8/£5

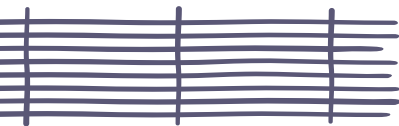
*Nid oes gwasanaeth am 3.30pm ar
Sul y Blodau | There is no service at
3.30pm on Palm Sunday*

Our prayers

The sick James Guy; Callum James;
Aubrey Jones; Gordon Dean; Jan
RobertsJohn Parry Jones; Larry
Davies; John Davies; Barbara Watson;
Mariae; Carol Tollett; Penny Jones;
Joy Levine, priest; John Watkin
Jones; Bill Lovelock

The recently departed Steve
Sackary; Phil Acton; Jean Ada;
Ron Biggins; John Pickens; Susan
Thompson; Ieuan Parri; Mike Lorenz;
James Whitbourn

Year's mind Betty Hall (18); Gwyndaf
Booth (23)



Eglwys Gadeiriol ac Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn perygl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwymo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dîm y Gadeirlan.

Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copiâu print bras o'r llyfryn hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwîr.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur sydd wedi ei ailgylchu 100% a'i gynhyrchu â charbon deuocsid isel.

Caiff cynifer o'n gwasanaethau'n eu ffridio arlein, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar sianel YouTube y Gadeirlan. Efallai y bydd ffotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystyr â'ch caniatâd i gael eich cynnwys mewn unrhyw ffilmio, tynnu lluniau, recordio sain neu ddarlledu. Os nad ydych am i ffotograff ohonoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dîm y Gadeirlan.

Cydnabyddiaethau

Atgynhyrchir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Daw'r drefn a'i chynnwys o **Llyfr Gweddî Gyffredin (1662 ac 1984)**. Mae'r llythoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible** ac **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**. Mae'r salmyddiaeth o **The Saint Helena Breviary** (2019).

Darlun claw

Mae delwedd y claw yn fanylyn o engrafiad o'r Gweddnewidiad gan Jacques Callot (1592-1635).

The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Many of our services are streamed online, and the recording made available thereafter on the Cathedral's YouTube channel. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. The form and content of the service are taken from **The Book of Common Prayer (1662 and 1984)**. The lessons are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**. The psalmody is that of **The Saint Helena Breviary** (2019).

Cover image

The cover image is a detail of an engraving of the Transfiguration by Jacques Callot (1592-1635).